

Jon

Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
לְאמֹר׃ שְׁנִיַּת יוֹנָה אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי
en-disant deuxième Jonas vers l'Éternel il-a-parlé et-il-arriva
[H0559](#) [H8145](#) [H3124](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Et la parole de l'Éternel [vint] à Jonas une seconde fois, disant :

2
קָוַם לָךְ אֶל־ נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וַיִּקְרָא אֵלֶיָּהּ אַתְּ הַקְּרִיאָה
appel toi vers-elle et-appeler la-grande la-ville Ninive vers val se-lever
[H7150](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7121](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#)
אֲשֶׁר אָנֹכִי דְּבַר אֵלַיְךָ׃
qui je il-a-parlé vers-toi
[H0413](#) [H1696](#) [H0595](#)

Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et crie-lui selon le cri que je te dirai.

3
וַיִּקָּם יוֹנָה אֶל־ נִינְוָה וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּדְּבַר נִינְוָה
elle-était et-Ninive l'Éternel comme-il-a-parlé Ninive vers et-il-alla Jonas et-se-lever
[H1961](#) [H5210](#) [H3068](#) [H1697](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#) [H3124](#)
עִיר־ גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִחֲלָף מִחֲלָף שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
ville grande pour-Dieu [מִהֲלַךְ] trois jours
[H3117](#) [H7969](#) [H4109](#) [H0430](#)

Et Jonas se leva et s'en alla à Ninive, selon la parole de l'Éternel. Or Ninive était une fort grande ville , de trois journées de chemin.

4
וַיִּחַל יוֹנָה לָבוֹא בְּעִיר מִחֲלָף מִחֲלָף יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד
et-profaner Jonas venir dans-la-ville [מִהֲלַךְ] jour un et-il-appela et-il-dit encore
[H0935](#) [H3124](#) [H0259](#) [H3117](#) [H4109](#) [H7121](#) [H0559](#) [H5750](#)
אֲרִבְעִים יוֹם וַיִּנְוָה נְהַפְכֶת׃
quarante jour et-Ninive elle-est-renversée
[H3117](#) [H0705](#) [H5210](#) [H2015](#)

Et Jonas commença à entrer dans la ville, le chemin d'un jour ; et il cria et dit : Encore 40 jours, et Ninive sera renversée.

5
וַיֵּאֱמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוָה בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־ צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים
et-croire hommes-de Ninive en-Dieu et-appeler en-Dieu jeûne et-revêtir sacs
[H0539](#) [H0376](#) [H5210](#) [H0430](#) [H7121](#) [H6685](#) [H3847](#) [H8242](#)
מִגְּדוֹלָם וְעַד־ קְטָנָם׃
depuis-les-grands et-jusqu'à jusqu'aux-petits
[H5704](#)

Et les hommes de Ninive crurent Dieu, et proclamèrent un jeûne, et se vêtirent de sacs, depuis les plus grands d'entre eux jusqu'aux plus petits.

אדרתו manteau H0155	ויַעֲבֹר et-passer	מִכְסֵּאוֹ trône H3678	וַיִּקָּם et-se-lever	נִינְוָה Ninive H5210	מֶלֶךְ roi H4428	אֶל- vers H0413	הַדְּבָר la-parole H1697	וַיַּעַע et-toucher H5060	6
			הָאֶפֶר: cendre H0665	עַל- sur	וַיֵּשֶׁב et-il-habita H3427	שָׁק sac H8242	וַיִּכֶס et-couvrir H3680	מֵעַלָיו de-sur-lui	

Car la parole parvint au roi de Ninive, et il se leva de son trône, et ôta de dessus lui son manteau, et se couvrit d'un sac et s'assit sur la cendre.

וַיִּזְעַק et-crier H2199	וַיֹּאמֶר et-il-dit H0559	בְּנִינְוָה dans-Ninive H5210	מִטַּעַם goût H2940	הַמֶּלֶךְ le-roi H4428	וַיְגַדְּלוּ et-ses-grands	לְאָמֵר en-disant H0559	הָאָדָם homme H0120	וְהַבְּהֵמָה et-bête H0929	7
הַבָּקָר boeuf H1241	וְהַצֹּאן et-troupeau H6629	אֶל- vers H0408	יִטְעֲמוּ goûter H2938	מְאוּמָה quelque-chose H3972	אֶל- vers H0408	וּמִיָּם et-de-ouest H4325	אֶל- vers H0408	יִשְׁתּוּ: [ישתו] H8354	

Et il fit crier et dire dans Ninive, par un édit du roi et de ses grands, disant : Que les hommes, et les bêtes, le gros et le menu bétail, ne goûtent de rien ; qu'ils ne paissent pas et ne boivent pas d'eau ;

וַיִּשְׁבוּ et-ils-ont-habité H7725	בְּחֹזֶקָה dans-forte H2394	אֱלֹהִים Dieu H0430	אֶל- vers H0413	וַיִּקְרָאוּ et-appeler H7121	וְהַבְּהֵמָה et-bête H0929	הָאָדָם homme H0120	שָׁקִים sac H8242	וַיִּתְכַסּוּ et-couvrir H3680	8
		בְּכַפְיָהֶם: paume H3709	אֲשֶׁר qui H2555	הַחֲמָס violence	וּמִן- et-de	הַרְעָה la-mauvaise	מִדְרָכָו chemin H1870	אִישׁ homme H0376	

et que les hommes et les bêtes soient recouverts de sacs. Et qu'ils crient à Dieu avec force ; et qu'ils reviennent, chacun, de leur mauvaise voie et de la violence qui est en leurs mains.

וְלֹא et-ne...pas H3808	אָפוּ colère H0639	מִחֲרוֹן ardeur H2740	וְשָׁב et-retourner H7725	הָאֱלֹהִים le-Dieu H0430	וַיִּנְחֵם et-consoler H5162	יָשׁוּב il-retournera H7725	יֹדָע connaître H3045	מִי- qui? H4310	9
								נֹאֲבָד: périr H0006	

Qui sait ? Dieu reviendra et se repentira, et reviendra de l'ardeur de sa colère, et nous ne périrons pas.

וַיִּנְחֵם et-consoler H5162	הַרְעָה la-mauvaise	מִדְרָכָם chemin H1870	שָׁבוּ retourner H7725	כִּי- car	מַעֲשֵׂיהֶם oeuvre H4639	אֵת- toi H0853	הָאֱלֹהִים le-Dieu H0430	וַיֵּרָא et-il-vit H7200	10
עָשָׂה: il-a-fait	וְלֹא et-ne...pas H3808	לָהֶם à-eux H1992	לַעֲשׂוֹת- faire	דִּבֶּר il-a-parlé H1696	אֲשֶׁר- qui	הַרְעָה la-mauvaise	עַל- sur	הָאֱלֹהִים le-Dieu H0430	

Et Dieu vit leurs œuvres, qu'ils revenaient de leur mauvaise voie ; et Dieu se repentit du mal qu'il avait parlé de leur faire, et il ne le fit pas.